15° La idea de totalidad se expresa con los índices ak y tai, como:

hui, pagar; ak-hui. pagar totalmente. kipsh, medir; ak-kipsh, colmar.

### CAPITULO TRIGESIMO PRIMERO.

Categorias gramaticales. Número. Género. Pronombres. Adjetivos. Numerales. El verbo. Conjugación. Particulas modificativas y de relación.

*Número*. Todo nombre del idioma ayook carece de índice especial para determinar el número singular, y para indicarlo se recurre á los adjetivos de número ó cantidad, como:

tuk ouk, un perro. tuk yai, un hombre.

El plural se indica por medio del sufijo ta, como:

ouk-ta, perros.
yai-ta, hombres.
matza-ta, estrellas.

Si el plural se refiere á séres animados se usa el sufijo  $t\ddot{o}hk$ , como:

yai-töhk, hombres.
tee-töhk, padres.

Género. Para designar el género masculino se antepone al nombre la palabra yai que significa varón ó macho, como:

yai-ouk, perro.
yai-löhtz, ratón macho.

Con algunos nombres de animales se emplea el índice na, como:

na-tzeu, gallo.
na-tootk, pavo.

El femenino se expresa anteponiendo al nombre la palabra *töösh*, como:

töösh-ouk perra. töösh-töhtz, ratón hembra.

También se expresa el femenino posponiendo al nombre la palabra *taak* que significa madre, como:

ouk-taak, perra. tze-taak, gallina ponedera.

El género se expresa también anteponiendo al nombre las palabras mish, muchacho y kish, muchacha, como:

mish-onik, hijo. kish-onik, hija.

Posesivo. El posesivo se expresa anteponiendo al nombre de la cosa poseida el prefijo *i*- y posponiendo algunas veces *it, kushmit*, como:

Pedro y-ouk, el perro de Pedro. ntee i-töhk, la casa de mi padre.

Pronombres. Los pronombres empleados como prefijos verbales son:

n- sh- ish, yo. ish- sh, nosotros.

m- ish- sh- tú. m- ish- sh- vosotros.

i- t- él. i- t- ellos.

Estos pronombres se emplean simplemente como índices pronominales, vgr.:

n-pushtk, soplo, soplamos.
m-pushtk, soplas, soplais.
i-pushtk, sopla, soplan.
ish-pushtk, soy ó eres soplado.
t-pushtk, sopla ó es soplado.

También se emplean dichos pronombres como índices posesivos, vgr.:

m-ouk, mi ó nuestro perro.
m-ouk, tu ó vuestro perro.
y-ouk, su perro de él ó de ellos.

Los pronombres personales de significación aislada son:

ötz, yo,

öötzium, öötzatoin, nosotros.

mitz, tú.

miitz, vosotros.

yö, haa, él.

yööta, haata, ellos.

Posesivos. Los pronombres posesivos se forman de los personales sufijando la partícula ha, como:

ötzn-ha, el mio.

mitzm-ha, el tuyo.

yo-i-ha, el suyo.

öötzn-ha, el nuestro.

miitzm-ha, el vuestro.

yöta-i-ha, el suyo de ellos.

Reflexivo. Los pronombres reflexivos se forman con el prefijo nai, como:

nai-ötz, yo mismo. nai-mitz, tú mismo. nai-yö, él mismo. nai-öötz, nosotros mismos. nai-miitz, vosotros mismos. nai-yöta, ellos mismos.

El adjetivo. El adjetivo no tiene forma especial en la lengua mixe, y algunos pueden ser verbos ó adverbios, como:

> uatz, limpio, limpiarse. nuk, encogido, encogerse. möh, grande, agrandarse.

Adjetivos numerales. El sistema de numeración mixe es el decimal, como:

- 1 took, tuuk.
- 2 matzk.
- 3 toukök.
- 4 maktashk.
- 5 mukoshk.
- 6 toutk.
- 7 ushtoutk.
- 8 totooktk.
- 9 tashtootk.
- 10 mahk.

A mahk, se agregan las unidades para las decenas hasta 19 como: mahk-took, mahk, matzk, mahk-toukök, etc.

- 20 ipsh.
- 21 ipsh-took, etc. hasta
- 40 uishtikupsh.
- 41 uishtikushk-took, etc. hasta
- 60 tokopsh.
- 61 tokopsh-took, etc. hasta.
- 100 mokupsh.
- 200 matzk-mokupsh.
- 300 toukök-mokupsh.
- 400 maktash-mokupsh.
- 500 mukoshk-mokupsh.
- 600 touk-mokupsh.
- 700 ushtontk-mokupsh.
- 800 totootk-mokupsh.
- 900 tashtootk-mokupsh.
- 1000 metzk-moin-ko-maikipsh, etc.

El verbo. El verbo del mixe se presenta en la forma más simple Puede ser neutro cuando significa hacerse algo sin la intervención directa de un sujeto, como:

möh, agrandarse.

ahohksh, entibiarse.

haiuok, mancharse.

El verbo activo supone la acción voluntaria del sujeto, como:

matk, arremangar. matz, enrollar. netük, cubrir.

Conjugación. La conjugación del verbo mixe se reduce á la afijación de los índices personales y de tiempo. Los modos en rigor son el indicativo é imperativo. El subjuntivo é infinitivo

se suplen con el futuro. Los tiempos se forman del modo siguiente:

Presente. El presente se forma con los prefijos personales y el sufijo p. En plural el pronombre  $\ddot{o}\ddot{o}tzatoim$  se sincopa en ium, um, um,

n-kapsh-p, hablo.

m-kapsh-p, hablas.

i-kapsh-p, habla.

n-kapsh-oim-p, hablais.

m-kapsh-ta-p, hablais.

i-kapsh-ta-p, hablan.

En la primera persona de singular se pospone también el pronombre absoluto  $\ddot{o}tz$ , como:

*n-kapsh-p-ötz*, hablo. *n-pahuit-p-ötz*, llevo.

En el ayook del nucleo villalteco se pospone al verbo el adverbio *ham* para expresar la actualidad, como:

*n-pöm-p-ötz-ham*, estoy poniendo. *i-taksh-p-ham*, está goteando.

El índice p se pierde si al verbo precede alguna partícula ó palabra conjuntiva ó adverbial, como:

kati m-kapsh, no hablas. huma m-im? cuándo veniste?

Los prefijos ish de  $2^{\infty}$  persona y t de  $3^{\infty}$  se emplean cuando el verbo tiene acasativo, como:

ish-yakook ouk, matas al perro. t-yakook-p ouk, él mata al perro.

Pasado. El pasado tiene por índices los sufijos  $\ddot{o}$  6 u. El plural recibe la síncopa de  $\ddot{o}\ddot{o}tzatoim$  en la 1° persona; en las 2° y 3° se agrega el sufijo  $t\ddot{o}$ , reunión de ta y del índice  $\ddot{o}$ , como:

n-kapsh-ö, hablé.
m-kapsh-ö, hablaste.
i-kapsh-ö, habló.
n-kapsh-ö, hablasteis.
i-kapsh-tö, hablaron.

El pasado se forma también anteponiendo al verbo el adverbio  $t\ddot{o}$  y suprimiendo el índice  $\ddot{o}$ . En las segundas y ter-

ceras personas de ambos números se emplean los exponentes pronominales sh, t, como:

tö nkapsh, hablé. tö sh-kapsh, habló. tö n-kapsh-oim, hablamos. tö sh-kapsh-ta, hablasteis. tö t-kapsh-ta, hablaron.

En el dialecto villalteco el pasado está sujeto á las modificaciones siguientes:

1° Recibe una a, como:

putok, ayudar; n-putok-a, ayudé.

2° Algunos reciben en el pasado o, u, como: mot, oir; n-mot-o, oí.

3° Otros cambian la vocal radical en su afín relativa, como:

akaapsh, afeitar; n-akeepsh, afeité. amaa, remoler; n-amee, remolí. atook, revender; n-atöök, revendí.

Futuro. Los índices de futuro son en möhtuau, op y ol, y en mixe villalteco up, ut, y en algunos otros pueblos es it. El procedimiento es el mismo que se sigue en la formación del presente y pasado, como:

n-kapsh-op vel ot, hablaré m-kapsh-ob vel ot, hablarás. i-kapsh-ob vel ot, hablará. n-kapsh-om-ob vel ot, hablaremos. m-kapsh-t-ob vel ot, hablareis. i-kapsh-t-ob vel ot, hablarán.

Imperfecto. El imperfecto se suple con el presente y la palabra ihuenat, como:

n-kapsh ihuenat, hablaba. m-kapsh ihuenat, hablabas, etc.

Pluscuamperfecto. Se forma del pasado y la palabra ihuenat, como:

tö n-kapsh ihuenat, había hablado, etc.

Imperativo. La forma radical del verbo es el imperativo, como:

kapsh, habla tú. kaps-ta, hablad vosotros.

En mixe del nucleo de Yautepec la primera persona del plural recibe el prefijo  $\ddot{o}k$ , como:

ök-kapsh, hablemos.
ök-ish, veamos.

Cuando el imperativo expresa súplica se antepone el índice *mo*, como:

mo-moi, da tú. mo-kapsh, habla, etc.

Cuando el imperativo lleva un complemento pronominal se afija el indice k, como:

kapsh-k-ötz, háblame. kapsh-k-öötz, háblanos.

Subjuntivo. Los tiempos del subjuntivo se suplen con los del indicativo, como:

huen nkapshot, que yo hable.

tö nkapsh ihuenatot, yo haya hablado.

tö iship nkapsh, hubiera hablado.

Infinitivo. El infinitivo se suple con el futuro, como:

moat nkapshot, puedo hablar. moat mkapshot, puedes hablar.

También se expresa posponiendo al verbo principal el uan que significa querer, como:

nkapsh-uan-p-ötz, quiero hablar. mkapsh-uan-p, quieres hablar. ukapsh-uan-p, quiere hablar. nkapsh-uan-oim-p, queremos hablar. mkapsh-uan-tai-p, quereis hablar. ikapsh-uan-tai-p, quieren hablar. Forma pasiva. La forma que equivale á la voz pasiva es la impersonal, como: me ven, me hablan, que exige para la primera persona el prefijo *ish*, ó *sh*; para la segunda *m*, y para la tercera *i*.

#### PRESENTE.

ish-ish-p, soy visto, me ven, etc.

m-ish-p,
i-ish-p,
ish-ish-oim-p,
m-ish-ta-p,
i-ish-ta-p,

#### PASADO.

ish-ish-ö-ötz, fuí visto, me vieron, etc.
m-ish-ö,
i-ish-ö,
ish-ish-ö-oim,
m-ish-tö,
i-ish-tö,

# FUTURO,

ish-ish-ob-ötz, seré visto, me verán, etc,
m-ish,ob,
t-ish-oh,
ish-ish-om-ob,
m-ish-t-ob,
t-ish-t-ob,

En el dialecto *möhhuau* se expresa también la pasiva posponiendo al verbo principal el verbo *at*, como:

ish-kaksh-at-p-ötz, soy ligado, etc. m-kaksh-at-p, i-kaksh-at-p, ish-kaksh-at-om-p, m-kaksh-at-ta-p, i-kaksh-at-ta-p, En el mixe de Totontepec y algunos otros pueblos del nucleo villalteco se agrega al verbo principal la partícula ani, como:

mouhk-ani, estar acedo. kash-ani, estar plantado, etc.

Particulas modificativas. En el mixe hay afijos que modifican las funciones gramaticales del verbo, como son las siguientes:

kuhk, se antepone al verbo para expresar la forma de gerundio, como:

kuhk nkapsh, estoy hablando.kuhk mkapsh, estás hablando, etc.ok, sufijo que expresa el fín, como:

kapsh-ok, para hablar. kai-ok, para comer.

pa, sufijo que indica los llamados gerundios de acusativo, como:

> kapsh-pa, á hablar. tok-pa, á vender.

na, nua expresan la frecuencia, como:

min-na, volver á venir. kapsh-nua, volver á hablar.

Preposiciones. Las palabras de relación se posponen á la palabra que rigen. Las principales son:

akuik, entre. akuukap, en, entre. am, höm, huin, en. hotm, hoip, dentro. huinkon, cerca, etc.

## CAPITULO TRIGESIMO SEGUNDO.

El zoque y sus relaciones con el mixe. Alfabeto. Silabas. Monosilabos. Formación de las palabras.

Alfabeto. El alfabeto zoque reconoce los sonidos siguientes:

Vocales: a, e i, o, u, que se pronuncian lo mismo que en castellano; y ia, ae,  $\ddot{a}$ , eo,  $\ddot{o}$ , eu,  $\ddot{e}$ . Estas vocales equivalen á las del mixe  $\ddot{o}$ ,  $\ddot{e}$ ,  $\ddot{u}$ .

Consonantes: b, modificación de p; d, modificación de t; g, modificación de k; h, aspirada, m, n, p, s, t, y, sh, tz,  $\tilde{n}$ , modificación de ni. Estas consonantes son las mismas del mixe y como ellas sufren las modificaciones siguientes:

p después de n y ng, se conmuta en h. t se conmuta en d después de n y ng. ni se conmuta en  $\tilde{n}$ . tz en ch. ts en sh después de s.

Silabas. La composición de las sílabas es como en mixe:

1 De una ó más vocales, como:

aa, barco.

a-sha. canoa.

2° De vocal y consonante, como:

it, estar.

ok, beber.

ut, torcer.

3° De consonante y una ó más vocales, como:

\*kae\*, doloroso.

\*koe\*, dedo.

\*ka\*, morirse.

4° De consonante vocal y consonante, como: